

## Сайдиль Талжанов - писатель, переводчик

Осенью 1906 года на правом берегу живописной Нуры в местечке Караул Тобе, где расположен ныне совхоз им. Чкалова, родился Сайдиль Талжанов - будущий писатель, ученый-литературовед, переводчик.

В своем родном ауле Сайдиль получает начальное образование, очень рано приобщается к староарабской грамоте, с жадностью слушая своего деда, который знал много восточных сказок и легенд, заучивает отрывки из широко распространенной в то время поэмы "Юсуп и Зулейха". Сайдиль заучивает героические и лирические сказания, эпосы "Кобланды", "Камбар батыр", "Алламыс", "Ер-таргын", "Козы-Корпеш и Баян-Сулу" и др. Он бывает среди поэтов, певцов своего края, слушает местных акынов. Все это быстро расширяет духовный кругозор юного Талжанова.

Не менее важным для молодого Сайдила явился пример его старшего брата Ашима Омарова, который в это время учится в русской школе в уездном центре Акмолинске, вращается среди революционно настроенной молодежи и городской бедноты и сразу же включается в активную борьбу за установление Советской власти.

Еще в юные годы в жизни С. Талжанова произошло трагическое событие, которое в дальнейшем во многом определило его гражданское и политическое сознание. В 1919 году в Сибири и в Казахстане колчаковщина была разгромлена. остатки царской армии, в беспорядке отступая на юг через казахские степи, безжалостно грабили аулы, угоняли скот, забирали лошадей, хлеб, убивали сопротивлявшихся смельчаков. Тринадцатилетний Сайдиль испытал бесчинства карателей в своем собственном доме. Колчаковцы на глазах всего аула стали глумиться над женщинами, стариками и детьми. Не выдержав издевательств отец Сайдила, Омар, бросился на вооруженных солдат. Схватка была неравной: колчаковцы убили Омара Талжанова. Сайдиль перебирается в Акмолинск, а затем в губернский центр всего северного Казахстана - Петропавловск, и поступает в педагогический техникум, после окончания которого решает учиться дальше.

После окончания Казахского педагогического института им. Абая в начале 30-х годов он начинает преподавать русский язык и литературу в высших учебных заведениях Алматы. В середине 30-х годов Сай-

диль заведует кафедрой литературы в Казахском сельскохозяйственном институте.

Литературно-творческий путь Талжанов начинает с небольших рассказов, газетных очерков и переводов с русского языка еще в 1927 году. В дальнейшем он плодотворно работает над художественными переводами произведений русской классики, а также знакомит русских читателей с творчеством казахских писателей. Им в разные годы были переведены на казахский язык произведения М. Горького, В. Беллинского, Ф. Достоевского, М. Салтыкова-Щедрина, И. Тургенева, Н. Добролюбова, роман Ю. Тынянова "Смерть Вазир-Мухтара", индийское сказание "Калила и Лимна". Им написаны повести: "Сакен Сейфуллин", "Рассказы старого Каипа", "Месть Улдай", многочисленные критические статьи на новые произведения писателей, публицистические работы: "Размышления о человеке", "Русские мыслители", а также монографии: "Художественные переводы и проблемы казахской литературы", "Об узловых проблемах художественного перевода", "Вопросы перевода", "Исторические вехи в развитии казахской литературы и Языка, роль перевода в этом процессе". Эти капитальные труды С. Талжанова легли в основу его кандидатской и докторской диссертаций.

В фонде районной библиотеки имеются такие произведения, как "Откен кундер сойлейди", "Следы прошлых лет" - воспоминания и рассказы, повесть "Степной сокол" - о жизни и деятельности Сакена Сейфуллина и т. д.

Сайдиль Талжанов оставил заметный след в нашей художественной и научной литературе, особенно в области искусства перевода. Имя его занимает достойное место в истории казахской советской литературы.

В Киевке его именем названа одна из улиц, а в Захаровке имя Талжанова носит средняя школа.

Материалы о жизни и творчестве:

Сайдиль Талжанов. - В книге: Писатели Казахстана. Алматы, 1969, с. 297.

Сайдиль Талжанов. - В книге: Писатели Центрального Казахстана. Караганда. 1973 год.

Бектуров Ж. Наш земляк Сайдиль Талжанов, 1987, 21 января.  
Г. АЖМАГАНБЕТОВА,  
зав. справочно-библиографическим отделом Нурунской ЦРБ.